



∥ 世界に発信! ∥

# 方言クッキング

## ～宮城県名取市の郷土料理～

Local cuisine of Natori City, Miyagi Prefecture introduced in the local dialect

宮城県名取市は、東日本大震災の被災地の一つです。2011年3月11日、名取市は大津波に襲われました。今、名取市には地元の方を次世代に継承するための活動をしている市民団体があります。「方言を語り残そう会」というユニークな名前の団体です。2009年から地域に伝わる民話を方言で語る活動を開始しましたが、2011年の東日本大震災を境に方言で被災者を励ます活動にも取り組みました。

また、名取市では郷土料理を継承する活動をしている3名の女性がいます。その中の一人名が「方言を語り残そう会」の男性メンバーとご夫婦です。このご縁がきっかけで、今回、名取市の「方言を語り残そう会」と郷土料理を継承する活動をしている3名が協力して、方言で郷土料理を紹介する試みに挑戦しました。

DVDで紹介する郷土料理は「おくずかけ」「茄子のずんだあえ」「きしゃずいり」の3品です。名取市で育った人なら誰もが一度は食べたことのある料理です。映像を通して、名取の人々が大切にしてきた方言と郷土料理の“味”を堪能してください!

Natori city in Miyagi Pref. is one of the areas most affected by the Great East Japan Earthquake. On March 11, 2011, Natori was hit by a Tsunami.

In Natori, People formed a citizen's group called 'Hougen-wo katarinokosou-kai' passing on their local dialect to the younger generation. Since 2009, they have kept doing folk-story telling activities in their dialect but after the Great East Japan Earthquake, they also started activities to encourage and comfort the victims.

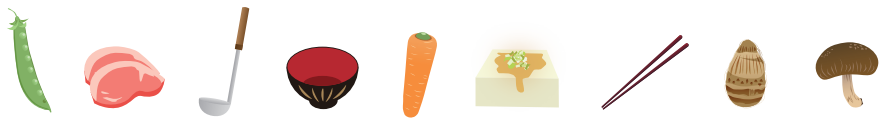
Besides them, there's a trio of women passing on their local cuisine. One of them is a wife of the member from 'Hougen-wo katarinokosou-kai'. Because of this connection, these two groups came together and decided to make a video to introduce the local cuisine in their dialect.

In the video, they will make three local dishes that people raised in the community should have eaten before. Through the video, please enjoy the local cuisine and the local dialect in Natori.



©2020 Tohoku University All Rights Reserved.

[発行]  
東北大学方言研究センター  
〒980-8576 宮城県仙台市青葉区川内27-1  
東北大学大学院文学研究科国語学研究室



世界に発信!  
方言クッキング  
宮城県名取市の郷土料理

令和元年度 被災地における方言の活性化支援事業

被災地方言の保存・継承のための方言の記録と公開  
— 名取市における市民団体の協力による方言の音声・映像資料 —

∥ 世界に発信! ∥

# 方言クッキング

## ～宮城県名取市の郷土料理～

Local cuisine of Natori City, Miyagi Prefecture introduced in the local dialect

\* DVD・解説書 英語訳付き \*

DVD and a commentary with English translation

### おくずかけ

《Okuzukake》

Soy sauce flavored vegetable soup, thickened with starch powder.

### 茄子のずんだあえ

《Nasu-no-zunda-ae》

Steamed eggplant with seasoned edamame paste.

### きしゃずいり

《Kishazu-iri》

Chopped vegetables, minced meat and okara (soy pulp) stir-fry.

櫛引祐希子 (大阪教育大学)

「方言を語り残そう会」(宮城県名取市・代表 伊藤恵子)

2020年(令和2)年3月  
東北大学方言研究センター

